|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AA\_ORG\_05 | ArbeitsanweisungInstrucción de trabajo | **Macintosh HD:Users:andresmoncayo:Documents:Arbeit:SmallLogo.jpg** |
| **Einsatz Fehlerstrom-Schutzeinrichtung PRCD-S****Uso de Dispositivo Diferencial Residual (DDR)** |
| GeltungsbereichCampo de Aplicación |
| **Nutzer von elektrischen Arbeitsmitteln****Usuarios de instrumentos de trabajo electricos** |
| **Anwendungsbereich****Alcance de aplicación** |
|  | * Verwendung einer ortsveränderlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtung PRCD-S (PRCD = **P**ortable **R**esidual **C**urrent **D**evice; **S** = Safety) bei Arbeiten mit elektrischen Arbeitsmitteln die nicht über den geforderten Wiederanlaufschutz nach BetrSichV §8 Satz 4 verfügen, sowie auf Bau- oder Montagestellen.

Uso de un Dispositivo Diferencial Residual PRCD-S (PRCD = **P**ortable **R**esidual **C**urrent **D**evice; **S** = Safety) en trabajos con instrumentos de trabajo electricos, que no tienen la protección contra re-arranque requerida según BetrSichV §8 frase 4, así como en lugares de construcción y montaje.* Der Wiederanlaufschutz wird gefordert, wenn eine gefahrbringende Bewegung des Arbeitsmittels nach Spannungswiederkehr erfolgt.

La protección contra re-arranque se requiere, cuando se efectúa un movimiento peligroso del instrumento de trabajo tras recuperar la tensión |  |
| **Gefahren für Mensch und Umwelt** **Peligros para personas y el medio ambiente** |
|   | * Sekundärunfälle

Accidentes secundarios* Schnitt und Einzugsstellen
 |  |
| **Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln****Medidas de protección y normas de comportamiento** |
|  | * Der Arbeitsanweisung liegen die Schutzmaßnahmen der DIN VDE 0100-410, der Technischen Regeln für Betriebssicherheit und der DGUV Information 203-006 (ehem. BGI / GUV-I 608) zu Grunde.

La Instrucción de trabajo se basa en las medidas de protección de la DIN VDE 0100-410, las reglas técnicas para la seguridad de Servicio, la DGUV Información 203-006 (antes BGI / GUV-I 608)* Bestimmungsgemäße Verwendung des Arbeitsmittels wird vorausgesetzt.

Se espera el uso previsto del instrumento de trabajo.* Bei Arbeiten mit ortsveränderlichen elektrischen Arbeitsmitteln (z. B. Winkelschleifer, Bohrmaschine, …) ist ein PRCD-S vorzuschalten, wenn keine Steckdose mit nachgewiesener Schutzmaßnahme nach DGUV Information 203-006 (ehem. BGI / GUV-I 608) (z. B. geprüfte Fehlerstrom-Schutzeinrichtung RCD/FI in einem Baustromverteiler) benutzt wird, oder kein Wiederanlaufschutz gewährleistet ist. Trabajando con instrumentos de trabajo móviles (por ejemplo, amoladora angular, taladro) se debe usar un PRCD-S, si no hay un enchufe con una medida de seguridad de comprobada según DGUV Información 203-006 (antes BGI 7 GUV-I 608) (por ejemplo comprobada Dispositivo Diferencial Residual (DDR) en un cuadro eléctrico para obras de construcción (CO) o no se puede garantizar la protección contra re-arranque.
* An gesteckten ortsfeste Arbeitsmittel (z. B. Schleifbock) bei denen der Wiederanlaufschutz gemäß BetrSichV §8 Satz 4 nicht gewährleistet ist, ist ein PRCD-S in der Anschlussleitung zwischenzuschalten, bis eine Unterspannungsauslösung installiert ist.En instrumentos de trabajo inmóviles (por ejemplo máquinas de eje fijo ) que no tienen una protección contra re-arranque garantizada según BetrSichV §8 frase 4, se tiene que colocar un PRCD-S en el cable de conexión, hasta que se instala una Accionamiento por bajo voltaje.
* Der PRCD-S ist einer regelmäßigen wiederkehrenden Prüfung nach VDE 0701-0702 durch eine befähigte Person nach TRBS 1203 zu unterziehen.El PRCDS se debe controlar regularmente según VDE 0701 – 0702 por una persona cualificada según TRBS 1203.
* Die installierte Beleuchtung des Standorts darf weiterhin betrieben werden.La iluminación instalada del sitio de trabajo se debe seguir usando.
 |  |
| **Verhalten bei Unregelmäßigkeiten****Comportamiento en caso de irregularidades** |
| Notruftelefon | * Sollte sich die ortsveränderliche Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (PRCD-S) an einer Steckdose nicht einschalten lassen, ist unverzüglich der Anlagenbetreiber zu informieren. Die betreffende Steckdose muss von einer befähigten Elektrofachkraft (EFK) instandgesetzt und nach VDE 0100-600 / VDE 0105-100 geprüft werden. Die Prüfergebnisse sind zu dokumentieren.

Si el PRCD-S no se deja encender en una tomada, se debe informar de inmediato al al responsable de la instalación. La tomada, debe ser reparada de una Electricista especializado (EFK) e debe ser examinada según VDE 0100-600 / VDE 0105-100. Los resultados del examen se deben documentar.* Auf keinen Fall das elektrische Arbeitsmittel ohne PRCD-S betreiben, hier droht Lebensgefahr!

De ningún modo se debe usar el instrumento de trabajo eléctrico sin PRCDS, ya que hay peligro de muerte.* Bei Auftreten von Gefahren vor oder während der Arbeit ist der Arbeitsverantwortliche vor Ort berechtigt und verpflichtet, die Arbeiten nicht zu beginnen oder abzubrechen. Es ist umgehend der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Al aparecer un peligro antes o durante el trabajo, el responsable de trabajo presente está autorizado y obligado a no comenzar o cancelar el trabajo. Se debe informar de inmediato el responsable de la instalación.* + Tel.:
* Bei Gefährdungen verursachenden oder den Betrieb gefährdenden Unregelmäßigkeiten ist der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Cuando halla irregularidades que causen riesgos al personal o al funcionamiento del equipo se debe informar de inmediato al responsable de la instalación.* + Tel.:
* Bei einer Arbeitsunterbrechung ist der Arbeitsplatz so zu sichern, dass sich keine Gefährdungen ergeben können.

Al tener una interrupción del trabajo se debe asegurar el sitio de trabajo de manera que no puedan surgir riesgos. |  |
| **Verhalten bei Unfällen****Comportamiento en caso de accidente** |
| Notruftelefon | * Retten, nur nach Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen.

Salvar solo después de haber garantizado medidas de seguridad* Eigenschutz geht vor Rettung.

Autoprotección es más importante que salvar a otros.* Leistung der Ersten Hilfe durch Ersthelfer vor Ort.

Efectuar medidas de primeros auxilios a través del equipo de primera intervención. * Unfallstelle im erforderlichen Umfang sichern.

Asegurar el lugar de accidente según necesidad.* Verständigung Rettungsdienst

Avisar al servicio de urgencias.* Notruf 112 oder Tel.:

Llamada de emergencia 112 o tel.:* Telefonische Unfallmeldung an:

Reporte de accidente telefónico á:* Tel.:
 | Erste Hilfe |
| **Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen****Proceso de trabajo y medidas de seguridad** |
|  | * Vor Beginn der Arbeit, ist die Funktionsfähigkeit der Prüftaste („Test“) von ortsveränderlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen (PRCD-S) zu erproben. Beim Betätigen des PRCD-S dürfen keine Handschuhe verwendet werden, Hautkontakt erforderlich!

Antes se de comencar el trabajo, se debe comprobar la funcionalidad del botón de prueba (“Test”) del PRCD-S. Al hacerlo, no se deben usar guantes, ¡se requiere el contacto de la piel!* Sollte der PRCD-S nicht auslösen, ist das Vorhandensein der Netzspannung von einer hierfür qualifizierten elektrotechnisch unterwiesenen Person (EuP) oder einer Elektrofachkraft (EFK) mit einem geeigneten zweipoligen Spannungsprüfer allpolig zu prüfen. Ist die Netzspannung vorhanden, ist die Arbeit abzubrechen und der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Si el PRCD-S no activa, se debe comprobar la tensión de la red por una persona instruida en electrotecnia con la qualificación necessaria, o de un electricista especializado con un detector de tensión bipolar por todos los polos. Si hay tensión de red disponible se debe informar al responsable de la instalación.* Löst der PRCD-S während des Betriebs aus, sind vor dem Wiedereinschalten des PRCD-S alle daran betriebenen Geräte auszuschalten.

Si el PRCDS activa durante el servicio, se deben apagar todo el equipo conectado en él, antes de reactivar el PRCDS. |  |
| **Abschluss der Arbeiten****Al Terminar el Trabajo** |
|  | * Reinigung der Geräte nach Benutzung.

Limpiar los dispositivos después de usarlos.* Dokumentation der Betätigung der Prüftaste mit dem Prüfprotokoll *PC\_GP\_05 Protokoll Betätigen RCD*

Documentacion de activacicón del botón de prueba según el protocolo de evaluación *PC\_GP\_05 Protokoll Betätigen RCD** Sicherstellen, dass Geräte nach der Benutzung vom elektrischen Versorgungsnetz getrennt sind.

Estar seguros de que los dispositivos se han desconectados de la red eléctrica después de ser usados. |  |
|  | **Datum:       Unterschrift:****Fecha: Firma:** |  |